

## 介绍栏目

- 学院概况
- 学院常用电话
- 师资队伍介绍
- 研究生导师介绍
- 学院各专业介绍
- 学院领导分工介绍
- 学院机构职责介绍
- 学院领导值班安排

## 专题栏目

- 学业咨询专题网
- 校友工作专题网
- 工会活动专题
- 党团活动专题
- 创先争优活动专题
- 国际交流工作专题
- 社会服务工作专题
- 学生SRTP信息专题
- 家委会活动信息专题

## 学院学术机构设置

- 翻译研究所（校内网）（校外网）
- 英语文学研究所
- 语言学研究所
- 话语与多元文化研究所
- 应用语言学研究所
- 跨文化研究所
- 外语教学研究所
- 外语教学传媒研究所
- 德国学研究所
- 日本语言文化研究所
- 俄罗斯语言文化研究所
- 法语地区人文科学研究所
- 沈弘工作室
- 当代中国话语研究中心
- 现代主义研究中心

## 友情链接

- 浙大办公网
- 浙江大学
- 南京大学
- 复旦大学
- 北京大学
- 清华大学
- 北京外国语大学
- 上海外国语大学
- 广东外语外贸大学
- 外语多媒体资源平台
- 浙江省外文学会
- 浙江大学人文学部
- 浙江大学研究生院
- 浙江大学本科生院
- 浙江大学外语学院培训中心

您现在的位置：浙江大学外国语言文化与国际交流学院>>>正文内容

# 学贯中西，格物致知

浙江大学外语培训中心

## 陈刚：跨文化翻译与交流

点击数：【字体：小 大】【打印文章】

### George's academic attachment to Cambridge

Prof. CHEN Gang (陈刚), better known as *George* or *Keoki*, was born and bred in Hangzhou. Having published more than 60 books, he is senior professional translator & interpreter (as well as government-designated part-time interpreter for years), professor of English & Translation Studies, national-class *Tour Guide Extraordinaire* (one of the 23 in China and the only one in Zhejiang), supervisor of postgraduates in Translation Studies and MTI, and head of the Institute of Translation Studies in Zhejiang University.

He has for long worked and studied or promoted and managed China tour in many foreign countries, including the Middle East, ASEAN countries, the United States, and Canada. His published works feature a winning combination of professionalism, pragmatics and scholarship mainly in translation research, global tourism and cross-cultural studies. His *Tourism Translation & Guide-Interpreting Studies* is known as the only national key book (*monograph*) of its kind in China. The Mainland's latest translation major textbooks entitled *A Coursebook on English ↔ Chinese Tourism Translation* and *A Coursebook on English Guide-Interpreting* respectively demonstrate the author's recent research results in the inter-disciplinary area and professional teaching. Besides, he is the author of the English edition of *China Travel Kit Series (Hangzhou & Zhejiang)*, *West Lake Poetics*, *Greater Hangzhou: A New Travel Guide*, and *New Greater Hangzhou: A New Guide*; compiler of *Royal Classic China Tour (USA & ANA)*; chief compiler and writer of the coursebook *Professional Guide* and of the professional and academic edition of *New Century Translation Studies R & D Work Series*; chief reviser of the textbook *Travel Service Case Studies*; and co-author of *An Incomplete Guide to Hangzhou*. He is also the only or chief translator of *The Unseen Peking Opera*, *Mt. Emei of the World*, *A Trip to Mountains and Rivers in Zhejiang Province*, *The Complete Illustrated Encyclopedia of Digital Photography*, *Capturing the Light*, and *West Lake Guide Series*, one of the few official translators of *Macmillan Encyclopedia*, and translator of *China Qingtian Stone Carving*, *The World Cultural and Natural Heritage Sites* in China, and many other Chinese and English works of various subjects, some of which are important award-winners. In addition, his more than 110 essays on overseas tour guiding, liaison-escort interpreting, cross-cultural interpreting, tourism translation, translation teaching, and translation theory can be found in national and provincial academic publications and media.

[Tel] (0571) 8820 6063 / 15268147107 (AH)

[E-mail] ggc@mail.hz.zj.cn

陈刚，教授，国家（英语）特级导游（浙江省唯一的一名），译审，翻译学研究生导师及MTI导师。翻译学研究所所长。出书60余部，有关旅游翻译及导译研究专著、教材在全国或涉外旅游业内均为首部。曾长期供职于外事旅游部门，在国内外从事涉外工作，在欧美、中东、东南亚等地区的职业经历使其对以跨文化交际为特色的各类口笔译与研究情有独钟。

学术兴趣广泛，如翻译学，跨文化翻译与交流、旅游翻译、口笔译教学与研究、应用翻译教学、培训与管理、旅游英语、跨文化导游、导游培训与管理、涉外旅行社管理等。其发表在国家一级或核心刊物上的论文，理论与实践联系紧密，复合型特点突出，有关翻译与旅游的学术、专业、职业类文章共计110篇。

[陈刚专业翻译研究兴趣及口笔译教学实践简介]

1. 跨专业、跨行业、跨学科的综合翻译实践与研究
2. 跨文化翻译与国际旅游的整合研究
3. 基于全球化语境下的翻译实践研究
4. 翻译专业（口笔译方向）多课程的实践与教学研究
5. 旅游翻译与导译教学、培训及研究
6. 本科生课程涉及
  - (1) 新闻翻译
  - (2) 跨文化旅游翻译
  - (3) CATTI口笔译（2级）
  - (4) 文学多体裁翻译
  - (5) 翻译学入门

- (6) 翻译研究
  - (7) 商务翻译
  - (8) 法律翻译初阶
  - (9) 旅游英语导译
  - (10) 常用文体翻译
  - (11) 影视翻译
  - (12) 会展翻译
  - (13) 初级翻译实践
  - (14) 高级英汉互译
  - (15) 翻译专业毕业论文（设计）指南等专题翻译教学实践
7. 研究生课程涉及
- (1) 翻译实践与理论
  - (2) 中外翻译理论对比
  - (3) 译文研究与跨文化交际
  - (4) 文学翻译专题（涉及诗经、唐诗宋词元曲、现代诗歌、民谣、楹联等）、
  - (5) 翻译与语言学
  - (6) 应用翻译研究
  - (7) 翻译学研究方法论等
8. MTI课程涉及三大方向模块
- (1) 旅游翻译（4门）
  - (2) 新闻翻译（4门）
  - (3) 文化与文学翻译（4门）

[联系方式]

电话：(0571) 8820 6063; 15268147107 (AH)

电子信箱：ggc@mail.hz.zj.cn

作者： 发布时间：2005年01月01日

[上一篇](#)：周星：外语教学理论与实践、心理语言学[09-19] [下一篇](#)：程晓玲：跨文化交际研究、家庭心理学[01-28]

外语培训 | 联系我们 | 旧版网页 | 常用电话 | 管理登录

自2010年5月1日以来

★-★-★浙江大学外语学院 院址：杭州市余杭塘路866号 邮政编码：310058-★-★-★

浙ICP备05074421号 Copyright©外语学院2005 浙江大学外语学院党政办公室维护 联系电话0571-88206044